

# North London Progressive Jewish Community

contributing to life in the inner city

open minded innovative diverse

## Lighting the Chanukkah

Candles are added to the *chanukkah* from right to left. First, light the *shamash* (the serving candle, set higher or lower than the rest of the candles), then use it to kindle the rest of the lights. The newest candle is lit first.

We say the blessings having lit the *shamash*, before lighting the other candles.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה

*Baruch Attah Adonai Eoheynu Melech ha-olam, asher kiddishanu b'mitzvotav, v'etzivanu lehdlik ner shel Chanukkah*

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe: You make us holy with Your commandments and command us to light the Chanukkah lights

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ וְלְאִמּוֹתֵינוּ  
בְּיָמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה

*Baruch Attah Adonai Eloheynu Melech ha-olam, sh'asah nissim l'avoteynu u'l'imoteynu nbayamim ha-hem bazman ha'zeh*

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, You performed wonders for our ancestors, in days of old, at this season.

***on the first night of Chanukkah we add:***

*baruch Attah Adonai, Eloheinu melech  
ha-olam shehecheyanu, v'kiymanu  
v'higiyanu lazman ha-zeh*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם. שְׁהַחַיֵּנוּ  
וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמַּן הַזֶּה:

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe,  
that You have kept us alive, sustained us, and enabled us to reach this season!

***We sing the following while the lights are being kindled***

הַנִּירוֹת הַלָּלוּ אֶנְחָנוּ מְדַלִּיקִין עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
הַנִּפְלְאוֹת שְׁעָשָׂתָה לְאַבוֹתֵינוּ. וְכָל-שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה הַנִּירוֹת הַלָּלוּ  
קִדְּשׁ, וְאִין לָנוּ רְשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם, אֱלֹהֵי לְרֵאוֹתָם בְּלִבָּד, כִּי  
לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ עַל נִסִּיךָ וְעַל יְשׁוּעָתְךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ.

*We light these lights because of the miracles, wonders and the way You saved our ancestors. All the eight days of Chanukkah these lights are holy, we are not allowed to use them; we can only look at them. We do this to praise Your name, your miracles, wonders and deliverances.*

### *Maoz tzur*

<i>maoz tsur yeshuati lecha naeh</i>	מְעוֹז צוּר יִשׁוּעָתִי לְךָ נִאֶה לְשִׁבְחֲךָ
<i>l'shabeach</i>	תִּכְוֹן בַּיִת תִּפְלְתִי וְשֵׁם תּוֹדָה
<i>tikon beit t'fillati, v'sham todah</i>	נִזְבַּח
<i>n'zabeach</i>	לְעִית תִּשְׁבַּח מִטְבַּח וְצַר הַמְּנִיבֶךָ
<i>l'eit tashbiyt matbeach, v'tsar</i>	אֵז אֲגַמּוֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר תִּנְכַּחַת
<i>ha-m'nabeach</i>	הַמְּזַבְּחֶךָ.
<i>az egmor b'shir mizmor chanukkat</i>	
<i>ha-mizbeach az egmor b'shir mizmor</i>	
<i>chanukkat ha-mizbeach</i>	

Refuge, Rock of my salvation, to You our praise is due.

Let Your house become a house of prayer and thanksgiving for all peoples.

When by Your will all bloodshed ends, and enemies cease to scream and hate:  
then we will celebrate with joyful song the true dedication of Your altar.

## **Eight Chanukkah Songs**

### **1. Mi y'mallel**

<i>mi yimallel g'vurot Yisrael otan mi</i>	מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי
<i>yimne</i>	יִמְנֶה
<i>hen b'chol dor yakuim ha-gibbor goel</i>	הֵן בְּכָל-דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל
<i>ha'am (x2)</i>	הָעָם.
<i>Sh'ma, bayamim ha-hem bazman ha-zeh</i>	שְׁמַע, בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה
<i>Maccabbi moshiah u'podeh</i>	מַכַּבִּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֶה
<i>u'veyameinu kol am Yisrael</i>	וּבַיָּמֵינוּ כָּל-עַם יִשְׂרָאֵל
<i>yit ached yakum ve yigael</i>	יִתְאַחַד יָקוּם לְהַגְאֵל

Who can relate the heroic deeds of Israel, who can count them?

See, in every generation there is a hero, who saves the people.

Listen, in those days at this season, the Maccabbi saved and rescued.

And in our days all the people of Israel will rise up and be rescued.

## 2. Banu Choshech

banu choshech l'gareish, b'yadeinu or  
va-eish  
kol echad hu or katan, v'chulanunor  
eitan  
surah choshech halah shchor  
surah mipnei ha-or

בָּאֵנוּ חֶשֶׁךְ לְגֵרֶשׁ, בְּיַדֵּינוּ אֹר  
וְאֵשׁ  
כָּל־אֶחָד הוּא אֹר קָטָן, וְכֻלָּנוּ  
אֹר אֵיטָן  
סוּרָה חֶשֶׁךְ הַלָּאָה שְׁחוֹר, סוּרָה  
מִפְּנֵי הָאֹר

We come to drive away darkness, in our hands are light and fire.  
Each one is a small light, and all of us are a mighty light  
Away with darkness, away with the blackness of the night  
Away before the light!

## 3. Sevivon sov sov sov

Sevivon sov sov sov  
Chanukkah hu chag tov  
Chanukkah hu chag tov  
sevivon sov sov sov  
chag simchah hu la'am nes gadol hayah  
sham  
nes gadol hayah sham  
chag simchah hu la am

Little dredyl spin spin spin.  
Chanukkah is a day of joy.  
Great was the miracle tha happened  
there  
Spin little dredyl spin spin spin.

## 4. Ner li

Ner li ner li ner li dakik  
ba-Chanukkah ner li addlik  
ba-Chanukkah ner li yaiyr  
ba-Chanukkah shirim ashiyr

My little little candle  
on Chanukkah I will light you  
on Chanukkah I will make you glow  
on Chanukkah I will sing songs

## 5. I am a Latke

(music and text Debbie Friedman)

I'm so mixed up that I cannot tell you,  
I'm sitting in a blender going brown,  
I've made friends with the onions and  
the flour,  
and the cook is scouting oil in the town.  
I sit here wondering what will come of  
me  
I can't be eaten looking as I do  
I need someone to take me out and  
cook me  
or really end up in a royal stew.

Every holiday has foods so special  
I'd like to have that same attention  
too  
I do not want to spend life in this  
blender  
wondering what I'm supposed to do.  
Matzah and charosset are for Pesach  
Chopped liver and Challah, Shabbat,  
Blintzes on Shavuot are delicious  
and gefilte fish no holiday's without  
(chorus)

It's important that I have an understanding of what it is that I'm supposed to do. You see there are so many who are homeless, with no jobs, no clothes and very little food. It's so important that we all remember that, while we have most of the things we need, we must remember those who have so little - we must help them, let's be the ones to feed (*chorus*)

## 6. Yemei ha-Chanukkah

Y'mei ha-Chanukkah chanukkat  
 mikdasheinu  
 b'gil u'vesimchah mimalim et libeinu  
 layalah va-yom sivoveinu yisov  
 sufganiyot nochal bam larov  
 hairu, haddliku, neirot Chanukkah  
 rabbim  
 al ha-nisim v'al-ha-niphlaot asher  
 chollelu ha-Maccabi (2)

The days of Chanukkah, the dedication  
 of our Holy space  
 joy and gladness fill our hearts  
 our dreidels spin day and night  
 we eat lots of doughnuts  
 make the lights of Chanukkah glow and  
 shine  
 in honour of the wonder and miracles  
 that happened to the Maccabee.

## 7. Hava narima

Hava narima nes va-avukah  
 yachad po nashira, shir ha-Chanukkah  
 Maccabbim anachnu dagelnu ram  
 nachon  
 Ha-Yevanim nilchamnu, ve-lanu  
 ha-nitzachon  
 Perach al perach zer gadol nishor  
 lamnatzeach, Maccabbi Gibbor

Lets tell everyone about themiracle  
 and the flaming torch, we are singing  
 here the Chanukkah song.  
 We are Maccabbees, our flag is right  
 high,  
 the Greeks went to war against us, but  
 we won. From from flowering shoot to  
 shoot, in a thread of connection, for  
 ever, mighty Maccabbees

## 8. Oy Chanukkah

Chanukkah oy Chanukkah  
 a yomtov a sheyner  
 a lustiker - a freylikher  
 nito noch a zoyner.  
 Alle nakht in dreydleke spiln mir  
 zudik hayse latkes esn mir  
 Geshwinder tzint kinder  
 di dininke lichtelech an  
 zagt al hanissim  
 lobt got far di nissim  
 un kumt gicher tantsn in kon

chanukah - oy chanukah  
 a holiday - a lovely holiday  
 a joyful one, a happy one  
 there's nothing like it!  
 Every night we spin the dreidls,  
 we eat hot, fat latkes  
 eagerly the children light the candles  
 recite Al Hanissim  
 praise god for the miracles  
 and dance.....

